



Конвенция о
ликвидации
всех форм
дискриминации
в отношении женщин

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.282
28 February 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Четырнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 282-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении в Нью-Йорке
в четверг, 2 февраля 1995 года, в 20 ч. 00 м.

Председатель: г-жа КОРТИ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ОПЕРАТИВНОСТИ В РАБОТЕ КОМИТЕТА (продолжение)

ВКЛАД КОМИТЕТА В ПРОВЕДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ОПЕРАТИВНОСТИ В РАБОТЕ КОМИТЕТА (продолжение)

Доклад Рабочей группы I (CEDAW/C/1995/WG.I/WR.2/Add.1 и Add.2)

Решение 1

1. Г-жа БУСТЕЛО ГАРСИА ДЕЛЬ РЕАЛ говорит, что в пункте 3 должна, в частности, содержаться ссылка на статью 10h.
2. Г-жа ГАРСИА ПРИНС говорит, что в решение следует включить новый пункт 4 и указать в нем, что Комитет желает, чтобы проект платформы для действий был представлен ему как можно скорее.
3. Решение 1 с внесенными в него устными изменениями утверждается.

Рекомендация общего характера № 22 (четырнадцатая сессия)

4. Рекомендация общего характера № 22 утверждается.

Решение, содержащееся в документе CEDAW/C/1995/WG.I/WR.2/Add.2

5. Г-жа СИНЕГИОРГИС предлагает включить в проект решения, содержащегося в документе CEDAW/C/1995/WG.I/WR.2/Add.2, новый пункт следующего содержания: "учитывая, что статья 20.2 Конвенции должна поменяться таким образом, чтобы это побуждало государства-участники своевременно представлять свои доклады". Этот пункт следует сделать последним пунктом преамбулы.
6. Она напоминает о том, что на предыдущем заседании были предложены две другие поправки, а именно: добавить в конце пункта 2 слова "и с учетом связи с Отделом по улучшению положения женщин" и изменить формулировку заключительной части пункта 3 на "и поэтому просит Генерального секретаря обеспечить сохранение связи между Комиссией по положению женщин и Комитетом, одним из аспектов которой является продолжение осуществления статьи 21.2 Конвенции;".
7. Решение, содержащееся в документе CEDAW/C/1995/WG.I/WR.2/Add.2, с внесенными в него устными изменениями принимается.

ВКЛАД КОМИТЕТА В ПРОВЕДЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение)

Доклад Рабочей группы II (CEDAW/C/1995/WG.II/WR.2 и Add.1)

8. Г-жа АУИДЖ представляет доклад и отмечает, что главным приоритетом является вклад Комитета в проведение четвертой Всемирной конференции по положению женщин.
9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть доклад раздел за разделом.

Раздел А

10. Г-н МАТИАСОН (заместитель Директора Отдела по улучшению положения женщин), отвечая на вопрос Председателя о том, когда Секретариату в Нью-Йорке будет представлен проект документа, подлежащего подготовке на недавно запланированном совещании в Мадриде, говорит,

что он будет направлен сразу после внесения окончательных исправлений. Обычно для редактирования и перевода объемного документа требуется четыре месяца для обеспечения возможностей его заблаговременного издания. Документы могут представляться на любом языке, однако текст каждого отдельного раздела должен представляться только на одном языке.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-жи БУСТЕЛО ГАРСИА ДЕЛЬ РЕАЛ о равной аутентичности текстов на различных языках, говорит, что она понимает ее озабоченность и что все представляемые тексты обрабатываются службами письменного перевода, которые обеспечивают их равную аутентичность.

12. Раздел А утверждается.

Раздел В

13. Г-жа КАРТРАЙТ просит Комитет согласиться с предложениями в отношении элементов факультативного протокола и процедуры проведения расследований, которые кратко описаны в разделе В, не запрашивая подробную информацию. Рабочая группа II постатейно изучила текст, подготовленный на совещании группы экспертов в Маастрихте, и ей известны содержащиеся в нем концепции и его последствия. Для этого потребовалось очень много времени, и такую процедуру невозможно повторить. Она отмечает, что подготовка проекта факультативного протокола будет осуществляться в рамках системы Организации Объединенных Наций и что результаты работы могут отличаться от того, что запрашивал Комитет.

14. Г-жа ХАРТОНО говорит, что в рамках Рабочей группы не был достигнут консенсус в отношении существа и характера факультативного протокола и что для изучения проекта текста требуется дополнительное время. Она возражает против многих из предлагаемых элементов.

15. Г-жа СИНЕГИОРГИС, которую поддерживают г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ, г-жа ЭСТРАДА КАСТИЛЬО и г-жа ДЕ ДИОС, говорит, что кратко описанные в разделе В доклада элементы являются результатом многих часов работы и что она предпочла бы не опускать крупные куски текста раздела. Комитет всего лишь представляет предложения Комиссии по положению женщин и должен сопроводить их как можно более широкой информацией.

16. Г-жа ЛИНЬ предлагает, чтобы для отражения действительной картины хода обсуждений вопроса о факультативном протоколе в рамках Рабочей группы и для достижения консенсуса слова "Комитет представляет" в последнем предложении пункта 6 были заменены словами "многие члены Комитета предлагают".

17. Г-жа ХАРТОНО говорит, что, хотя она в целом не возражает против пунктов 6, 9, 10, 11, 27, 28, 29, 30 и 31, остальные пункты абсолютно неприемлемы, и поэтому она не может согласиться с такой поправкой. Она просит зафиксировать ее мнение в отчете о заседании.

18. Г-жа СИНЕГИОРГИС напоминает, что Комитет должен стремиться принимать свои решения консенсусом, и предлагает заменить слова "Комитет представляет" в последнем предложении пункта 6 словами "подавляющее большинство членов Комитета представляют...".

19. Раздел В с внесенными в него устными изменениями утверждается.

Раздел С

20. Г-жа АУИДЖ указывает, что упомянутый в разделе С документ станет основой для практикума на предстоящей четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Текст

этого документа содержится в приложении и дополнении к докладу Рабочей группы (CEDAW/C/1995/WG.II/WR.2, приложение, и WR.2/Add.1).

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть текст пункт за пунктом.

22. Преамбула утверждается.

Пункты 1-4

23. Пункты 1-4 утверждаются.

Пункт 5

24. Г-жа ХАН предлагает вставить перед словом "научно-техническим" во второй строке слово "нетрадиционным" и опустить слова "научных работников, преподавателей, технологов и техников" в пятой и шестой строках.

25. Пункт 5 с внесенными в него устными изменениями утверждается.

Заседание закрывается в 23 ч. 05 м.